Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale pokorni odziedziczą ziemię\* I będą rozkoszować się wielkim pokojem.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pokorni natomiast odziedziczą ziemię I będą rozkoszować się głębokim pokojem. ז |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz pokorni odziedziczą ziemię i będą się rozkoszować obfitością pokoju. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz pokorni odziedziczą ziemię, i rozkochają się w wielkości pokoju. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale ciszy odziedziczą ziemię i kochać się będą w wielkości pokoju. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Natomiast pokorni posiądą ziemię i będą się rozkoszować pełnym pokojem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz pokorni odziedziczą ziemię I rozkoszować się będą obfitym pokojem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pokorni zaś odziedziczą ziemię i będą się cieszyć pełnią pokoju. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Łagodni zaś posiądą ziemię i będą się rozkoszować pełnią pokoju. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pokorni natomiast posiądą ziemię i radować się będą pełnią pokoju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Моє серце засмутилося, мене оставила моя сила, і світло моїх очей і воно не є зі мною. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz pokorni posiądą ziemię oraz będą się napawać pełnią pokoju. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz potulni posiądą ziemię i naprawdę będą się wielce rozkoszować obfitością pokoju. |

1. 1) <x>470 5:5</x> [↑](#footnote-ref-2)